

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 58 (1920)  
**Heft:** 48  
  
**Artikel:** Lo receincement tzi la tanta Gritton  
**Autor:** Testuz, Ch.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-215980>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# CONTEUR VAUDOIS

PARAÎSSANT TOUS LES SAMEDIS

Fondé en 1862, par L. Monnet et H. Renou



Rédaction et Administration :  
Imprimerie PACHE-VARIDEL & BRON, Lausanne  
PRÉ-DU-MARCHÉ, 9

Pour les annonces s'adresser exclusivement à la

PUBLICITAS

Société Anonyme Suisse de Publicité

LAUSANNE et dans ses agences

ABONNEMENT : Suisse, un an Fr. 6.—  
six mois, Fr. 3.50 — Etranger, un an Fr. 8.70

ANNONCES : Canton, 20 cent.  
Suisse et Etranger, 25 cent. — Réclames, 50 cent.  
la ligne ou son espace.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

Les personnes qui s'abonneront au  
**CONTEUR VAUDOIS**  
pour 1921, recevront ce journal  
**gratuitement**

dès ce jour jusqu'au 31 décembre 1920,  
en s'adressant à l'administration.

Pré-du-Marché, 9, LAUSANNE.

**Sommaire** du Numéro du 27 novembre 1920. — Armoiries communales (*Mérine*). — Lo Vilhio Dèvesa : Lo receincement tzi la tanta Gritton (*Ch. Testuz*). — Aujourd'hui comme autrefois (*E. Gonin*). — La vigne et l'ormeau, vers (*Porchat*). — Pro Juventute (*W. Wildbolz*, col. div.). — Chanson, poésie (*Henri Croisier*). — Où sont-elles ? (*F. Raoul Campiche*, arch.). — FEUILLETON : Fille des champs (*D<sup>r</sup> Chatelein*). — Association des Vaudois.

## ARMOIRIES COMMUNALES

(Suite.)

*Ependes* a fait confectionner un timbre humide, montrant deux grenouilles accroupies se regardant; c'est une allusion au surnom des gens d'Ependes : les *renouilliers*. Nous ne savons si ce sceau est considéré comme armoiries officielles, mais il pourrait en devenir le point de départ.



*Epesses*. — La commune d'Epesses a un écu d'argent chargé de trois sapins verts. *Pesse, pessa* en patois, lu latin *picea*, veut dire *sapin blanc* en français. Ce sont donc des armes parlantes.



*Etoy*. — Pour commémorer la mobilisation de guerre, Etoy a donné à ses soldats une médaille qui porte les armoiries récemment adoptées par cette commune : elles consistent en un écu divisé verticalement en deux moitiés, la partie gauche est bleue avec deux clefs d'or en sautoir; la partie droite est blanche, sur celle-ci un écuireuil noir accroupi croque une noisette. Le champ bleu et les clefs sont les armoiries de la commune de Bourg St-Pierre, sur le territoire de laquelle est situé le couvent du St-Bernard, dont Etoy dépendait. L'écuireuil est une allusion au surnom des habitants d'Etoy.

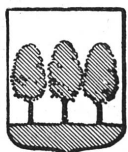


*Faug*. — Les armes de Faoug dateraient du XVIII<sup>e</sup> siècle; elles consistent en un écu divisé verticalement en deux parties. Sur la partie gauche, un paon rouant posé sur une terrasse verte se détache sur un fond blanc; à droite, un hêtre vert, soit « fayard », *fagus* en latin, s'élève d'une terrasse verte se profilant sur un fond rouge. Les couleurs rouge et blanc sont celles de l'Evéché de Lausanne dont Faoug dépendait. Ces armes sont doublement parlantes. *Faug* se dit en allemand *Pfauen*, ce qui explique la présence du paon, et Faoug serait dérivé du mot latin *fagus* : *fayard*.



*Féchy* a adopté les armes du Grand St-Bernard dont il dépendait jadis : un écu bleu sur lequel se détachent deux colonnes d'argent élevées sur deux montagnes aussi d'argent, entre les colonnes un cœur enflammé rouge et dans la partie supérieure une

grappe de raisins d'or, « feuillée » de deux feuilles vertes. Ici la grappe de raisins remplace l'étoile d'or qui figure sur les armoiries du Grand St-Bernard.



*Genollier*. — La Feuille des avis officiels accompagne les avis de cette commune d'un écusson d'argent sur le fond duquel s'alignent trois tilleuls plantés dans une terrasse verte qui occupe la partie inférieure de l'écusson. En 1775, le gouverneur de Genollier fit faire un drapeau communal, à l'occasion d'un « tirage ». Ce drapeau, qui existe encore, porte les trois tilleuls dont nous venons de parler.

Mérine.

Franchise. — Eh bien, docteur ?

— Eh bien, mon cher ami, contre votre maladie, il n'y a que deux remèdes, et je dois vous prévenir qu'ils ne servent à rien.

Appréciation. — Dialogue à demi-voix dans le salon d'une dame pianiste... trop pianiste :

— Cette musique vous plaît-elle ?

— Comme ci comme ça.

— Oh ! elle ne me plaît, à moi, que comme scie.



## LO RECEINCEMENT TZI LA TANTA GRITTON

**E** dénombrent des habitants de notre pays aura lieu, on le sait, mercredi prochain. Cela redonne toute son actualité au joli moreau que voici :

La semanna passà, que l'on fê cê receincemein fédéra, dou municipau son z'u rolli à la porta tzi la tanta Gritton, 'na villia véva qu'è tota soletta.

Quan le ve cliiau dou monu, avoné dâi papâi dèzo lo bré, la poua villia l'u on bocan la gruletta et lau fe ein sè panein la frimousse avoné son fordâi :

— Eh la mon Dieu te possibillio, qu'è-te onco arrevâ ?

— No vignein po lo receincemein, lâi dese ion dâi municipau.

— Et te bahie que l'è onco cosse ! fe la villia, binsu po, no fère payi dâi novi z'einpou, on n'ein a dza pa prau dinse, que dâi z'an m'einlève s'on pau veri; payi, adé payi, ne savon pa ora coumein prau tormenteintâ lè pouré dzein !

— N'ossi pa pouaire, tanta Gritton, n'è pa d'einpou que s'agi : vollion feinamein savâi dierso lâi a dè dzein ein Suisse, oudè-vo ? Adon vo fau liaire lè papâi que no vein vo bailli et répondre per ècri à tot cein que lâi a dèssu, pu no repasserein dèssando matin queri la follie. L'è por ti dinse, comprent-vo ora ?

— Ah ! ah ! bin oi ! mâ jamé de la via ne pouai cein fère ! vo fau arrendzi cein por mè.

— Et bin alein ! Coumein è-te qu'on vo di ?

— M'appallo Marguerite, môu vo sèdè, on pâi de Gritton.

— Quin adzo âi-vo ?

— Oh ! por cein, mâ fâi, n'ein sé rein au justo, mâ l'è coumenyi avoné ma cousine Zaline, vo la cognâite prau.

— Ora, dè quinna religion itè-vo ?

— Ah ! vollion onco savâi s'on va au pridzo totè lè demende au quiet ? Y a dza 'na vouarba que ne lâi su z'na, mâ su adé po noutron villio menistre.

— Bon ! bon ! vo fau onco no dere se vo droumetrè tzi vo la nê de deveindro à dèssando ?

— Mè seimblie tot parâi que cliiau monsu sou rudamein tiuriu et founapet ! Ora, que cein pau-te lau fère se tiutzo ice aubin tzi quoquon d'autro; me foudrâi petitrè onco lau marquâ se l'è fè dâi biau rêvo clia né et se l'è étâ tormenteintâ pè lè pudzè ! T'einlèvâi pi po dâi brassa-papâi !

— Ma fâi, l'è dinse po ti... Ora, dierso itè-vo ?

— Eh bin, ne sein trâi : ma tchivra, noutron caïon et mè.

— Poura tanta Gritton, vo fau pa tot mèclia; lè bitè à quatrè piatè, on ne s'ein tsau pa po houai, mâ feinamein dè cliiau qu'ein on que duè.

— Ah ! ah ! oh bin, l'auilliâvo noutré dzenelliè, que n'ein on que duè dè piatè; vo foudrâi prau lè marquâ assein !

— Vo ne lâi itè pa ! Ein fè de dzein, vo z'itè don soletta ?

— Bin oi ! mâ dâi iadzo, la vèpra, la Rose à François vin coterdzî avoné mè tanqu'à l'haura dè bàire lo café.

— Lè barjaque ne conton pa ! Ora, vo fau onco no dere se vo contâ aberdzî quoquon tzi vo la nê de deveindro à dèssando, paceque foudrâi onco reimplliâ 'na follie.

— Mâ, mâ, itè-vo fou ! et por quoui mè preni-vo ? Aberdzî quoquon, mè, 'na villia qu'a passâ houitanta ! Ah ! quan l'è tât dzouvena et onco galèza, ne dio pa, câ lè chalan ne mè manquâvon pa, et l'aré pu mariâ lo valet au villio syndico, oudè-vo ! Mâ ne l'è pa volliu, paceque, eintèrè no sâi de, lo vaudâi ne sè contentâvè pa de ièna, coudessâi ein couenâ trâi à quatro ein on iadzo, et lâi è-de : « Pisque l'è dinse, ne vu rein d'on courattâ dè fellie ! » et lâi é bailli son sa. N'è-vo pa bin fè ?

— Oi, oi, respet por vo !... Ora n'ain tot, mâ vo foudrâi onco mettrè voutron non.

— Ah ! mon Dieu, mè pouro z'ami ! ne vayo perein bé, pu ne sé perein signâ, câ y a dza 'na vouarba que n'è pa tenu 'na pllionma; porrâit-on pa cein fère avoné la marque à fû ?

Ch. Testuz.

**Pas de chance.** — Avez-vous de la chance à la loterie ?

— Non, je ne gagne jamais.

— Est-ce que vous avez pris souvent des billets ?

— Jamais un seul. Vous comprenez que ça ne m'encourage pas.

**Pauvres gens.** — Eh bien ! père François, ça vait-il ?

— Année de misère ! J'ai du raisin, faut pas d'eau, y pleut. A côté, j'ai du regain, faudrait de l'eau, y pleut pas. Tout contre les paysans, quoi !

**Ça dépend.** — Une belle vache ! quel âge a-t-elle ?

— C'est i que vous voulez l'acheter ?

— Oui.

— Elle n'a pas encore quatre ans.

— Tiens ! mais je croyais qu'elle avait sept ans quand vous l'avez achetée à Colin Pithoud.

— Je vais vous dire : quand on achète, c'est vieux ; mais si c'est pour vendre... c'est jeune.